

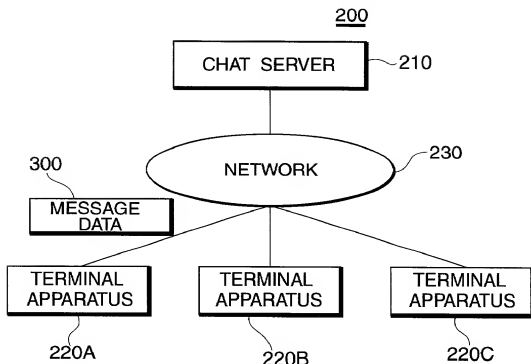
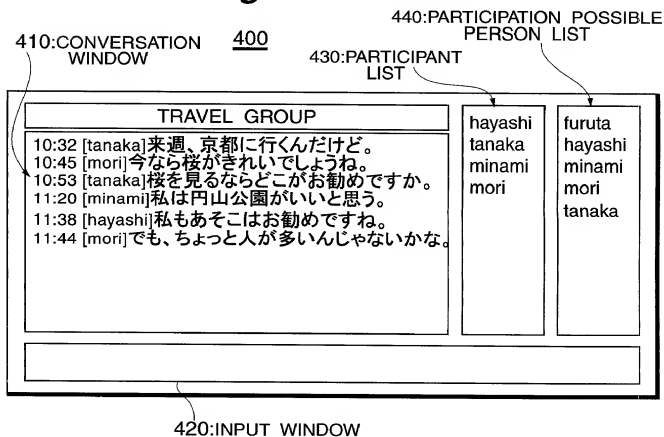
Fig.1 RELATED ART**Fig.2** RELATED ART

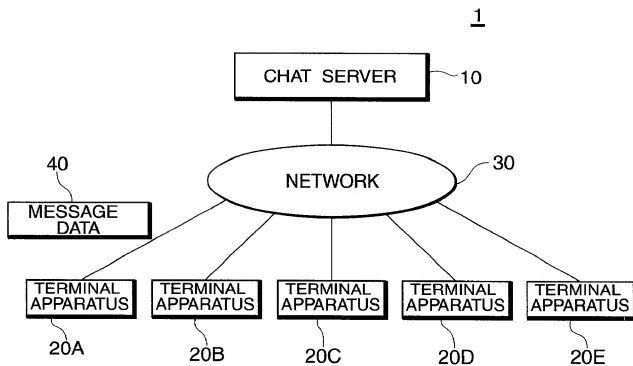
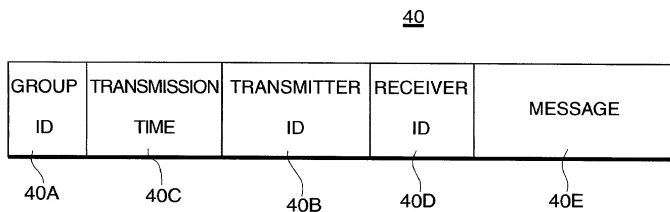
Fig.3**Fig.5**

Fig. 4

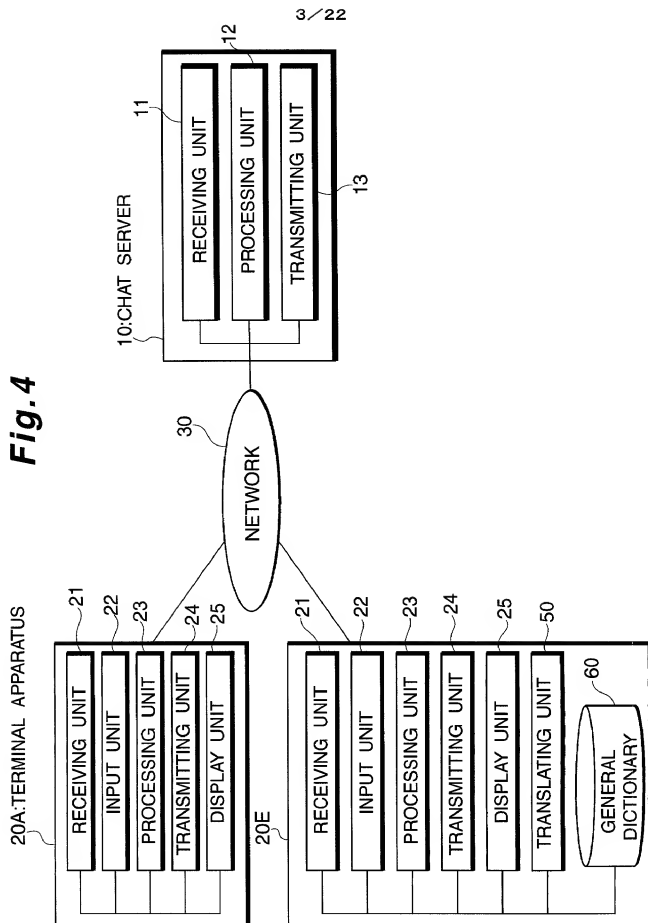


Fig.6

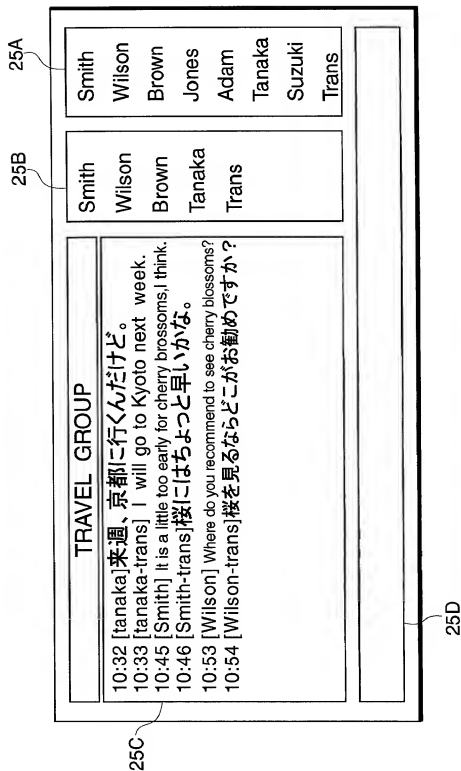


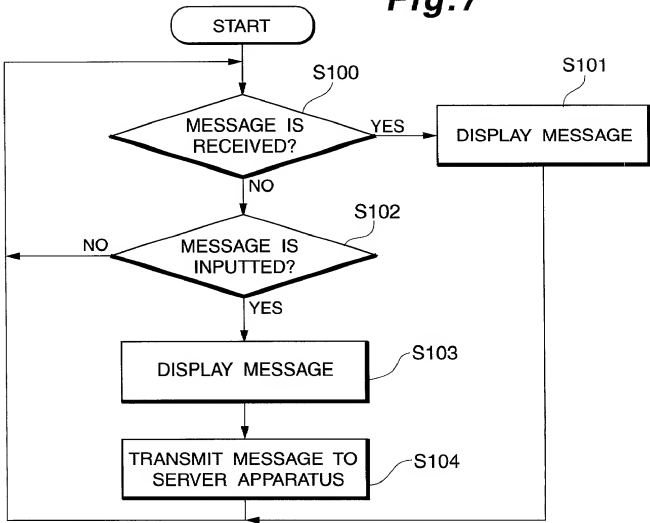
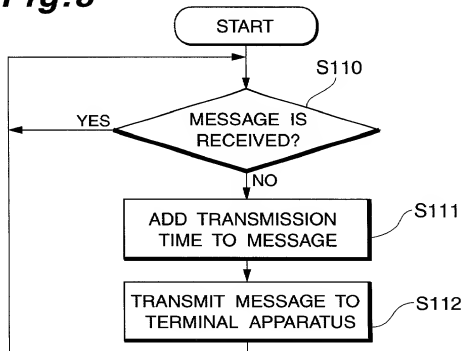
Fig.7**Fig.8**

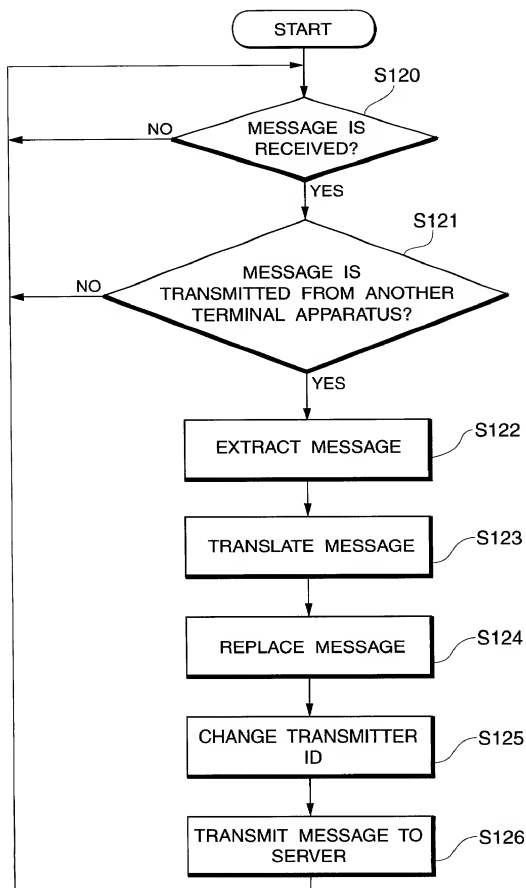
Fig.9

Fig. 10

- 47A TRAVEL GROUP | tanaka | 来週、京都に行くんだけど。
- 47B TRAVEL GROUP | 10:32 | tanaka | 来週、京都に行くんだけど。
- 47C TRAVEL GROUP | 10:32 | tanaka-trans | I will go to Kyoto,next week.
- 47D TRAVEL GROUP | 10:33 | tanaka-trans | I will go to Kyoto,next week.

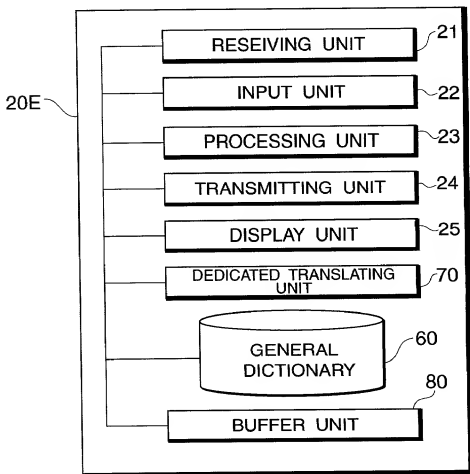
Fig. 11

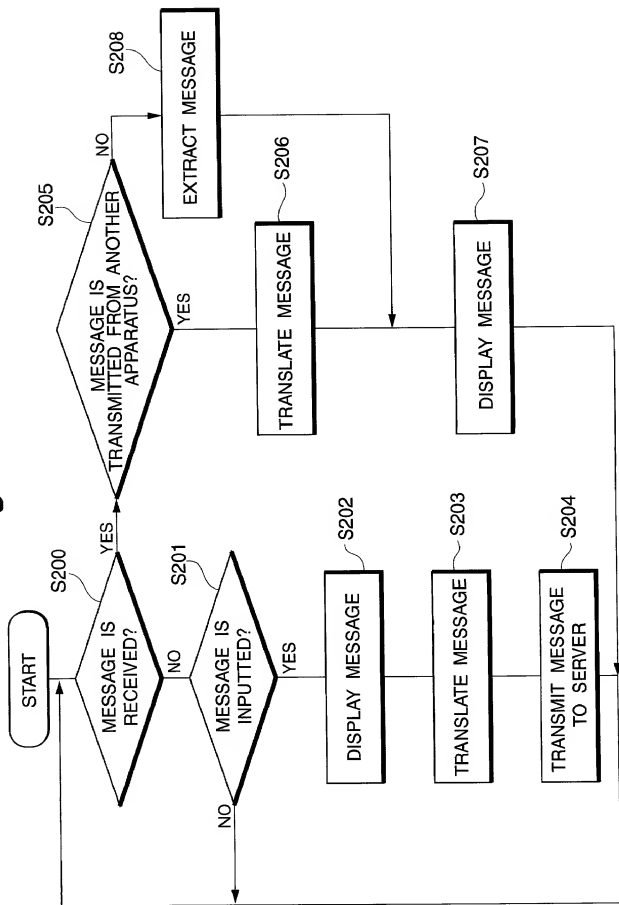
Fig. 12

Fig. 13

- 41A TRAVEL GROUP | 10:32 | suzuki | 来週、京都に行くんだけど。
- 41B TRAVEL GROUP | 10:32 | suzuki-trans | I will go to Kyoto,next week.
- 41C TRAVEL GROUP | 10:33 | Smith | That sounds great!
- 41D TRAVEL GROUP | 10:33 | Smith-trans | それは素晴らしいですね。

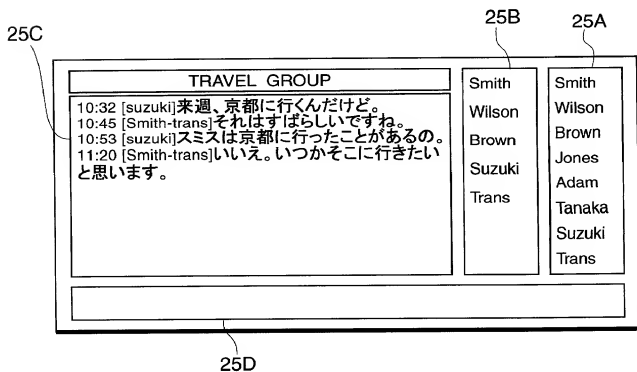
Fig. 14

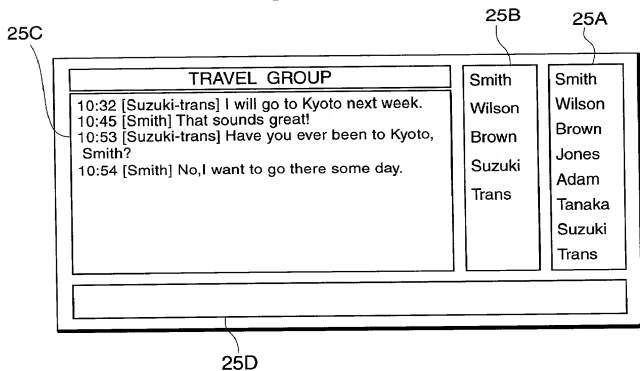
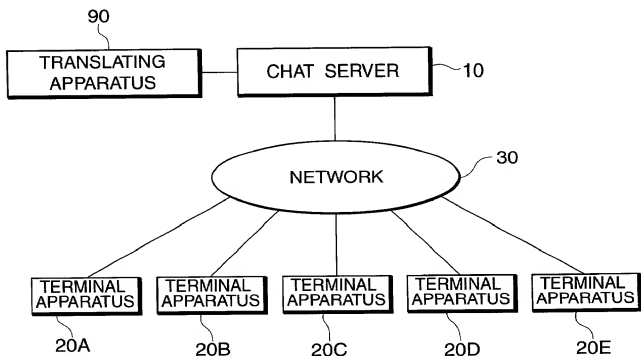
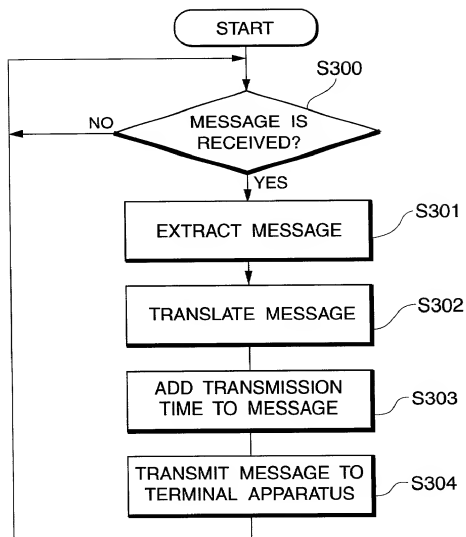
Fig. 15**Fig. 16**

Fig.17**Fig.18**

42A —

TRAVEL GROUP	tanaka	来週、京都に行くんだけど。
--------------	--------	---------------

42B —

TRAVEL GROUP	10:32	tanaka	来週、京都に行くんだけど。 I will go to Kyoto,next week.
--------------	-------	--------	--

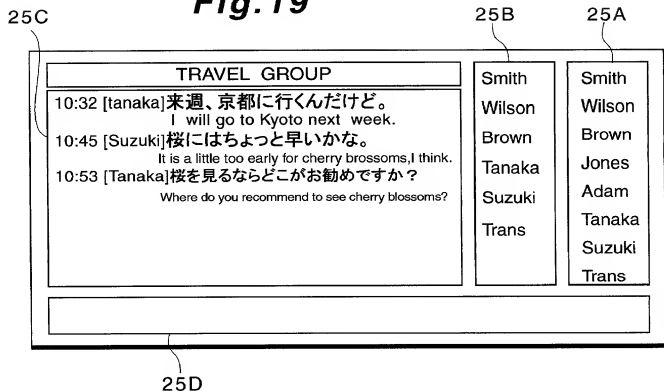
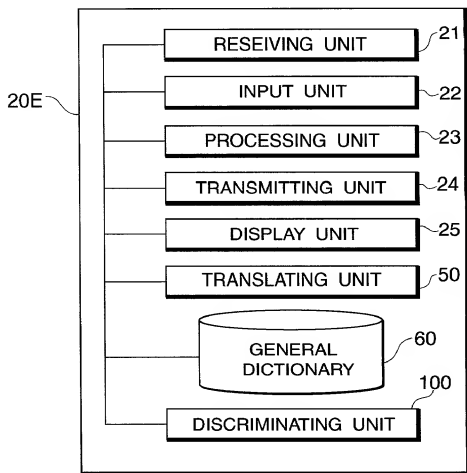
Fig. 19**Fig. 20**

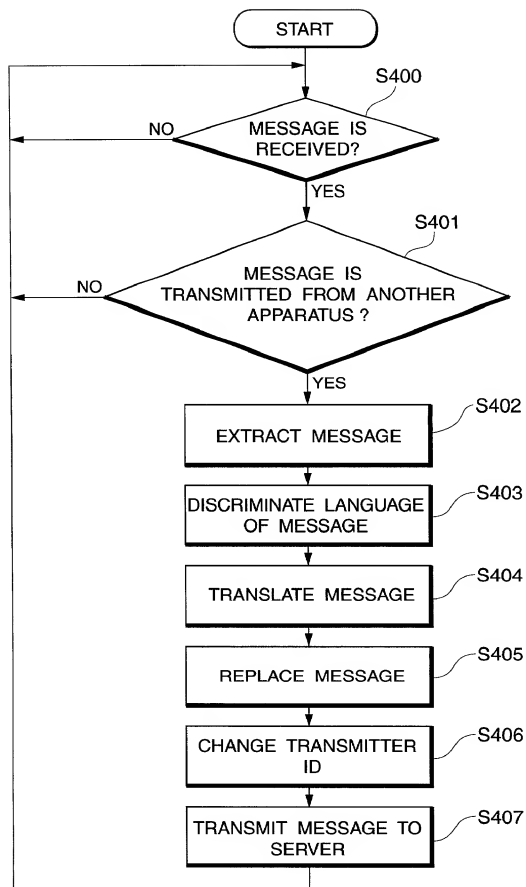
Fig.21

Fig.22

- 43A ~ TRAVEL GROUP | Tanaka | 来週、京都に行くんだけど。
- 43B ~ TRAVEL GROUP | 10:32 | Tanaka | 来週、京都に行くんだけど。
- 43C ~ TRAVEL GROUP | 10:32 | Tanaka-trans | I will go to Kyoto,next week.
- 43D ~ TRAVEL GROUP | 10:33 | Tanaka-trans | I will go to Kyoto,next week.
- 43E ~ TRAVEL GROUP | Smith | That sounds great!
- 43F ~ TRAVEL GROUP | 10:45 | Smith | That sounds great!
- 43G ~ TRAVEL GROUP | 10:45 | Smith-trans | それはすばらしいですね。
- 43H ~ TRAVEL GROUP | 10:46 | Smith-trans | それはすばらしいですね。

Fig. 23

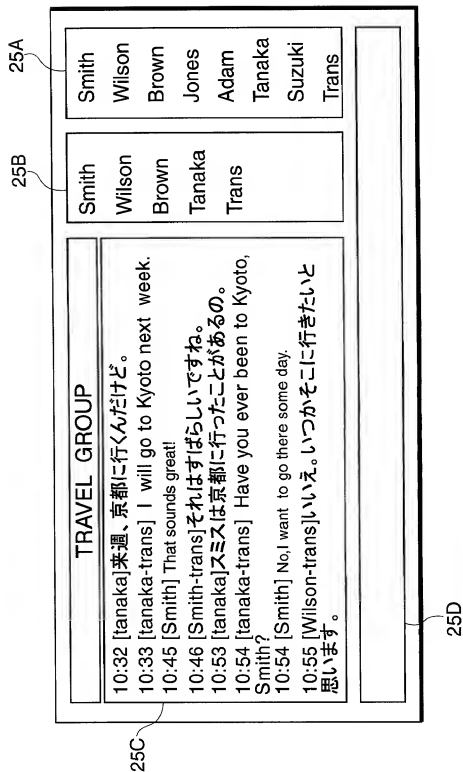


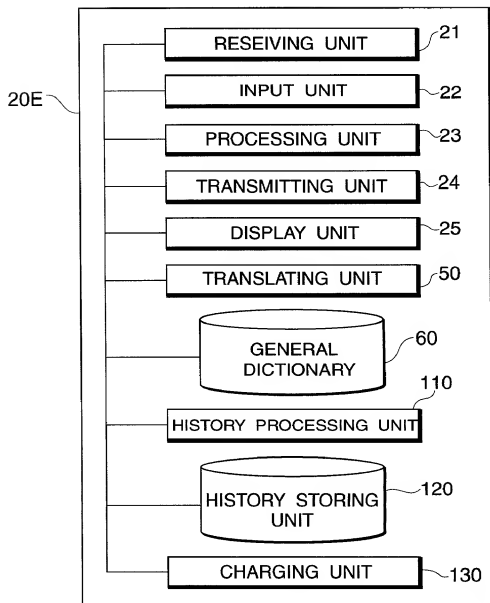
Fig.24

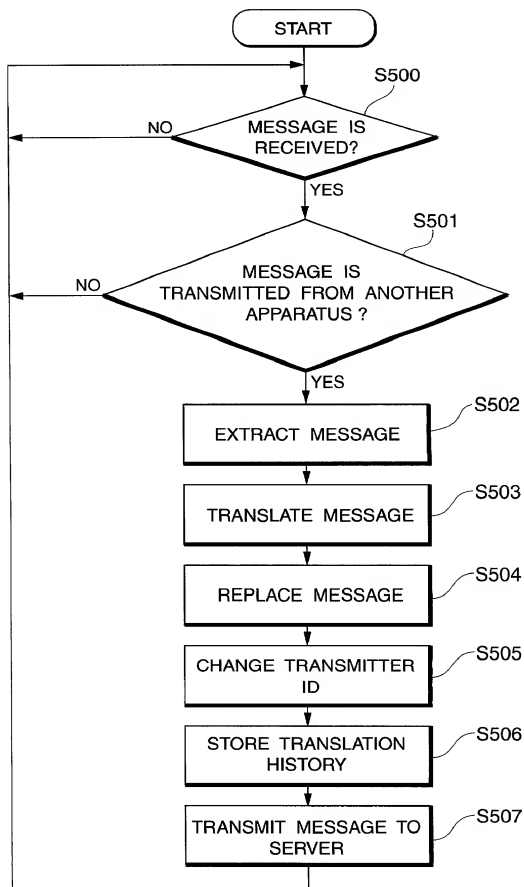
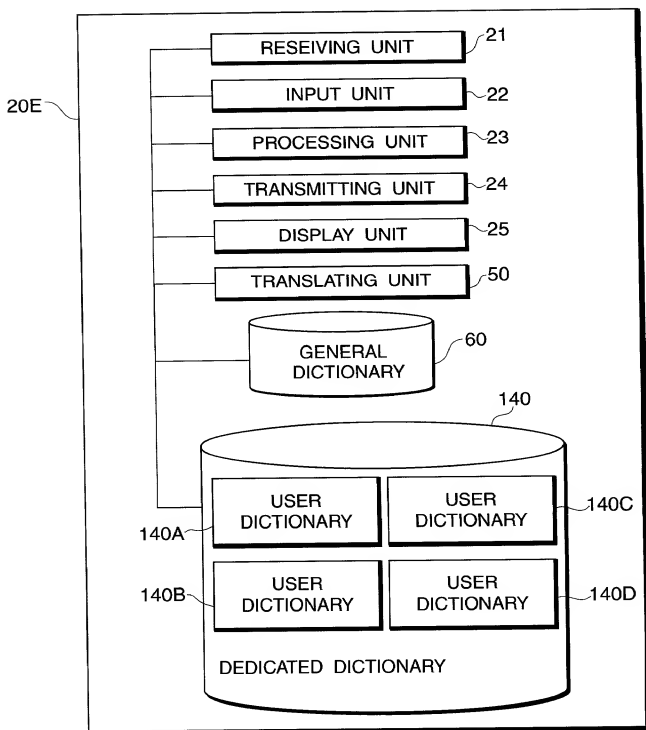
Fig.25

Fig.26

TRANSMITTER ID	TRANSMISSION TIME	ORIGINAL MESSAGE	TRANSLATED MESSAGE
Tanaka	12:34	来週、京都に行くんだけど。	I will go to Kyoto, next week.
Smith	12:35	That sounds great!	それはすばらしいですね。
Tanaka	12:36	スミスは京都に行ったことがあるの。	Have you ever been to Kyoto, Smith?

Fig.27**Fig.28**140A

tanaka	空の旅	AIR TRAVEL
--------	-----	------------

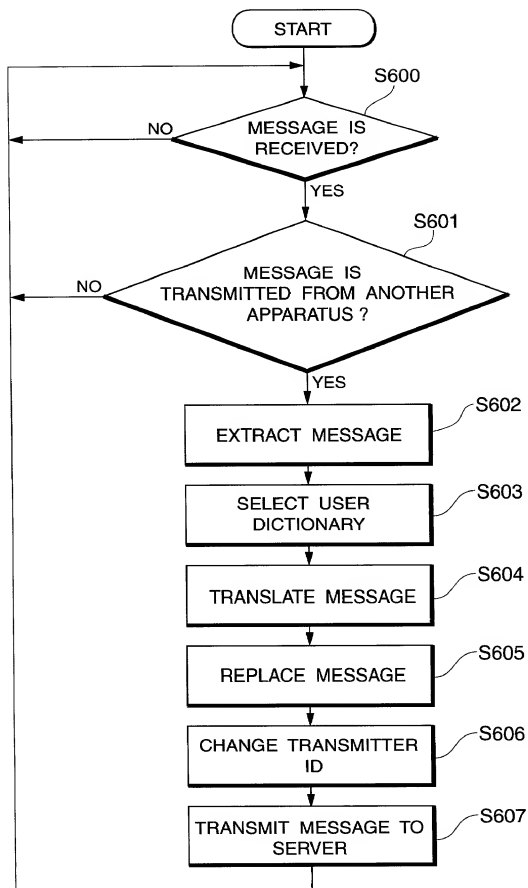
Fig.29

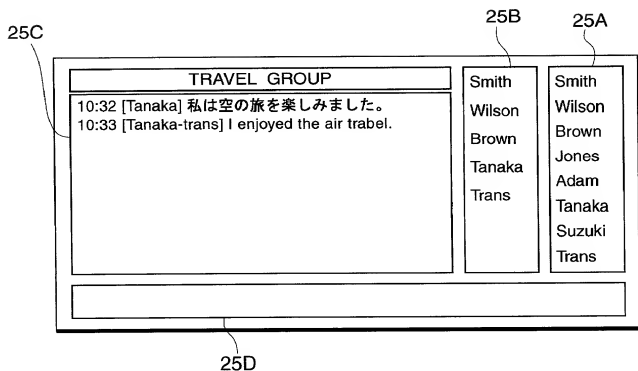
Fig.30

45A ~ TRAVEL GROUP | Tanaka | 私は空の旅を楽しみました。

45B ~ TRAVEL GROUP | 10:32 | Tanaka | 私は空の旅を楽しみました。

45C ~ TRAVEL GROUP | Tanaka-trans | I enjoyed the air travel.

45D ~ TRAVEL GROUP | 10:33 | Tanaka-trans | I enjoyed the air travel.

Fig.31**Fig.32**